

# The One Where Phoebe Hates PBS

---

Written by: Michael Curtis

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

504 菲比讨厌 PBS（美国广播公司）

莫妮卡风情万种在睡房等钱德，被瑞秋撞见；

莫妮卡骗人说，我在和一个同事约会。还幸福不已对瑞秋说，现在的男友床上功夫前所未有的棒。

钱德闻听，颇感自豪。

罗斯终于和艾米丽通上电话，两人打算言归于好；

艾米丽答应，以罗斯和瑞秋一刀两断为前提飞来纽约。

罗斯迫于无奈同意了。

乔伊为 PBS 工作，他以为自己能当主持人，但是只是接电话，没有上镜机会。

菲比说她对 PBS 没有好感，因为母亲死后她给芝麻街写的信都石沉大海。

乔伊和菲比为世上有没有无私助人的行为而争论，菲比努力想找出事例证明自己的理论。



## 5.04 The One Where Phoebe Hates PBS

Rachel catches Monica waiting seductively (adv. 诱惑地) in her bedroom for Chandler;

To cover, Monica tells Rachel she's seeing a guy from work.

Monica tells Rachel that her new boyfriend is the best sex she's ever had, and when Chandler hears this he gets a little too proud of himself.

Ross finally gets Emily on the phone and they begin planning to work things out;

Emily agrees to come to New York but only if Ross doesn't see Rachel anymore.

After much agonizing(n. 苦恼 痛苦抉择), Ross agrees.

Joey gets involved with(v. 给：所缠住) a PBS pledge drive, believing he's the host; but he's only a phone jockey(=operator) and not even on camera.

Phoebe reveals her hatred for PBS, which started because she never got an answer to a letter she wrote to Sesame Street after her mom died.

Joey and Phoebe argue about whether any truly selfless good deeds exist, so Phoebe tries repeatedly to find one.

---

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel has just gotten home and is going through the mail. She finds something that's Monica's and goes over and knocks on **her closed bedroom door.**]

go through v. 浏览

**Monica:** (In a sexy voice) Come in. I've been waiting for you.

(Rachel enters.)

**Rachel:** Hi! I just wanna-(sees Monica)-Ahhh!!! Oh my God! (She **runs out in horror.**) Oh my God!

**Monica:** (pulling on a robe) Okay, I'm sorry! I'm sorry! I-I-I was um, I was taking a nap.

pull on v. 穿 戴/robe n. 浴衣 睡袍/take a nap v. 小睡一下 睡午觉



**Rachel:** Since when do you take naps **in that position.** Oh God Monica, tell me you were waiting for a guy! Please tell me you were waiting for a guy!

**Monica:** Yes. Yes, I was. A guy. From work. (Thinks) I'm seeing a guy from work! Ha!

**Rachel:** (Gasps) That cute waiter guy from your restaurant, the one that looks like a **non-threatening** Ray Liotta?

Ray Liotta:(born December 18, 1954) is a Golden Globe-nominated American actor. He is well known for his roles in the Hollywood films Something Wild, Field of Dreams, Goodfellas, and Cop Land. /Ray Liotta ‘瑞秋撞见正在等钱德勒的莫尼卡’莫尼卡只好假称自己在等一个同事 ‘瑞秋误以为是那个长得有点像雷·利奥塔(Ray Liotta)’ ‘又不像利奥塔那么危险的那个侍应生’ ‘雷·利奥塔是美国著名的影星’ ‘曾经主演过《汉尼拔》’ ‘《迫在眉睫》’ ‘《美国毒枭》和《好家伙》等影片’ ‘长相英俊’ ‘但略带邪恶和神秘’。



**Monica:** Uh-huh, that one!

**Rachel:** Y’know what, just give me a second and I’ll be **out of your hair**. I’m just gonna **grab a jacket**. When I get back, I want every little detail. (There’s a knock on the door.) Maybe that’s him. (Goes to answer the door.)

**out of one’s hair**<俚>不再烦扰某人的 从某人眼前消失

**Monica:** (Panicking) Okay, umm, okay, umm: (Rachel opens the door.) It’s just Joey and Ross.

**panicking** adj. 慌张的

**Rachel:** Why aren’t you guys **at the movie**?

**Joey:** Well, we were! But Ross was talking so loud **on his phone** they **threw us out**!

**throw sb up v.** 扫地出门

**Ross:** I had to talk loud because the movie was loud!

**Joey:** (to Monica and Rachel) He’s talking to London!

**Monica:** Oh My God! Did he get in touch with Emily?

**get in touch with v.** 和...取得联系

**Joey:** Well no, not yet. He's calling everyone on her side of the family hoping that someone will help him get in touch with her.

**Ross:** (on phone) I-I-I don't care if I said some other girl's name you prissy, old twit!

prissy adj. 神经质的 为小事挂虑的/twit n. 愚弄嘲笑/prissy <俚>stuck up, goody-two-shoes, self-centered, all-knowing, hard to please bitches/twit<俚>The kind of person that makes a retarded(adj. 智力迟缓的)chimp look smart.

**Joey:** Ross! Way to suck up to the family.

suck up 'Somebody who will generally do ANYTHING for another person, and they will agree to anything said by that person as well. They will never disagree nor argue no matter what. Also known as a sheep/Way to suck up to the family. joey 讽刺 ross ' 你给她家人拍马屁拍得可真好啊！

**Chandler:** (entering, happily, with a bottle of champagne, thinking that Monica is the only one there) Ha-ha-ha-(sees everyone)-enh-enh. I'm so glad you guys are all here! My office finally got wrinkle-free fax paper!

wrinkle-free adj. 无皱的/fax paper n. 传真纸



## Opening Credits

[Scene: Monica and Rachel's, the next morning, Phoebe, Chandler, Ross, and Monica are eating breakfast.]

**Ross:** Hi, is this Nanny Hopkins? I'm looking for Emily.Waltham. Oh, I'm sorry. Is this 0-1-1-4-4-7-4-2-9-3-4-7-4-2-6-7? Oh, it's 4-3, not 4-2.Well, which 4-2?

**Joey:** (entering, wearing a tux) Hey!

tux n. 男士无尾半正式晚礼服



**Chandler:** Oh no-no-no-no-no-no, vomit tux! No-no, vomit tux!

**Joey:** Don't worry, I had it dry-cleaned.

dry-clean v. 干洗

**Monica:** Vomit tux? Who vomited on | y'know what, what you up to Joe?

**Joey:** Well, I'm doing this telethon thing on TV and my agent got me a job as co-host!

telethon <美>(为募捐举办有收视者随时以电话认捐的)长时间电视广播节目  
电视马拉松/marathon n. 马拉松/co-host n. 共同主持人 嘉宾主持人



**Monica:** Oh that's great!

**Joey:** A little uh, good deed for PBS plus some TV exposure, now that's the kind of math Joey likes to do!

exposure n. 曝光/PBS 'Public Broadcasting Service 乔伊要上公众广播公司(PBS)参加电视筹款节目'但菲比讨厌PBS °PBS 是美国除了美国广播公司(ABC) `哥伦比亚广播公司(CBS)和全国广播公司(NBC)之外的又一个大的广播集团'它是美国全国三百四十九个公众电视台的组合物 °其节目以较少商业化的教育性节目闻名'《芝麻街(Sesame Street)》就是他们的作品之一'菲比小时候曾经给剧组写信到遭到了冷落'所以她长大后有一点讨厌PBS °钱德勒则对菲比开玩笑说'要知道'芝麻街的大部分木偶是没有大拇指的'他们怎么能够写信呢?



**Phoebe:** Ugh, PBS!

**Monica:** What's wrong with PBS?

**Phoebe:** Ugh, **what's right with** them?

**Joey:** Why don't you like PBS, Pheebbs?

**Phoebe:** Okay, 'cause right after my mom killed herself, I was just in this really bad place, y'know personally. So, I just thought that it'd make me feel better if I wrote to *Sesame Street*, 'cause they were so nice when I was a little kid! No one ever **wrote back**.

in bad place 状况很糟/personally adv. 就本人而言 就个人而言

**Chandler:** Well y'know a lot of those Muppets don't have thumbs.

muppet n. 提线木偶



**Phoebe:** All I got was a lousy keychain! And by that time I was living in a box. I didn't have keys!

lousy adj. <俚>污秽的 恶心的 生虱的/keychain n. 钥匙环

**keychain**



**Joey:** I'm sorry Pheebbs, I just, y'know, I just wanted to **do a good deed**. Like-like you did with the babies.

do with v. 乐意做

**Phoebe:** This isn't a good deed, you just wanted to get on TV! This is totally selfish.

**Joey:** Whoa! Whoa! Whoa! What about you, having those babies for your brother? Talk about selfish!

**Phoebe:** What-what are you talking about?!

**Joey:** Well, yeah, it was a really nice thing and all, but it made you feel really good right?

and all adv. 的确

**Phoebe:** Yeah. So?

**Joey:** It made **you** feel good, so that makes it selfish. Look, there's no unselfish good deeds, sorry.

unselfish adj. 不自私的

**Phoebe:** Yes there are! There are totally good deeds that are selfless.

selfless adj. 无私的

**Joey:** Well, may I ask for one example?

**Phoebe:** Yeah, it's: Y'know there's | no you may not!

(They are standing on either side of Chandler as they discuss the point. Chandler, meanwhile, is disgusted with the whole argument.)

be disgusted with v. 嫌 讨厌 唾弃

**Joey:** That's because all people are selfish.

**Phoebe:** Are you calling me selfish?!

**Joey:** Are you calling you people? (Chandler rolls his eyes.) Yeah, well sorry to burst that bubble, Pheeb, but selfless good deeds don't exist. Okay? And you know the deal on Santa Claus right?

**Phoebe:** I'm gonna find a selfless good dead. I'm gonna beat you, you evil genius.

evil genius n. 邪恶天才



(Ross's phone rings and he answers it.)

**Ross:** (on phone) Hello.

**Emily:** (on phone from London) Hello, Ross?

**Ross:** Emily? Emily! Oh my God! Oh my God, it's Emily! (He picks up a lamp and hands it to Chandler, **for no reason.**) It's Emily everyone! Shush-shush-shhst! (to Emily) Hi!

shush int. 嘘!n. 嘘声

**Emily:** Ross, I'm only **ringing to** say stop harassing my relatives. Good-bye!

harass v. 烦恼 骚扰/relative n. 亲戚

**Ross:** No wait! Look, wait! Okay, you can hang up, but I'm gonna keep calling! I'm gonna, I'm gonna call everyone in England if **that's what it takes to get you to talk to me!**

**Emily:** Really? About what?

**Ross:** Look you're my wife. We're-we're married. Y'know? I-I love you. I-I really miss you.

**Emily:** I miss you too. Well, at least I think I do.

**Ross:** (to the gang, whispering) She's talking.

**All:** (subdued) Yay! (He **motions for** them to keep quiet, including Chandler who is still holding the lamp Ross handed him, before he **goes off to** talk to Emily in private.)

subdued adj. 抑制住的 减弱的 减轻的/in private adv. 私下地

**Phoebe:** Hey, Joey, when you said the deal with Santa Claus, you meant?

**Joey:** That he doesn't exist.



**Phoebe:** Right. (She turns and opens her eyes in shock.)

[Scene: Central Perk, Chandler, Monica, and Rachel are there.]

**Rachel:** So Chandler, have you heard about Monica's secret boyfriend?

**Chandler:** Uhh, yeah. She uh, she uh, she uh might've mentioned him.

**Rachel:** So Mon, when are we gonna meet this new secret waiter man?

**Monica:** Ohh, he's really shy. I-I don't think he's up to meeting everyone yet.

be up to v. 胜任 从事于

**Chandler:** Yeah, I don't think he's up to meeting everyone yet.

**Rachel:** I don't care! I wanna meet this guy who's the best sex she ever had!

(Chandler is quite pleased with that statement.)

**Chandler:** Really?! That's what you heard? (To Monica) You said that?

**Monica:** I might've said that. (Chandler laughs.) Why is that funny?

**Chandler:** Because I'm very happy for him! (To Monica) And **you**, you lucky dog!

lucky dog <俚>幸运儿

**Ross:** (entering) Hi!

**Monica:** Hey!

**Ross:** Well, Emily's willing to work on the relationship.

be willing to 乐意于

**Chandler:** Yes!

**Monica:** That's great!

**Ross:** In London!

**Monica:** What?!

**Ross:** She wants me to move to London.

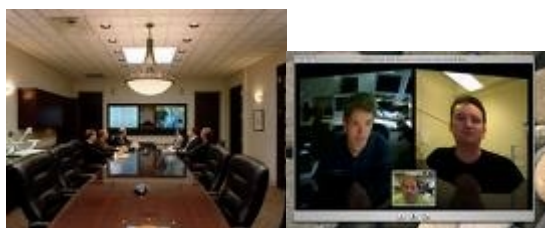
**Monica:** But you live here! (Ross rolls his eyes.) You know that.

**Rachel:** What-what-what are you gonna do?

**Ross:** I don't know 'I mean, I can't leave Ben.

**Chandler:** You can just video-conference with him. I'm not ready to have a child.

video-conference n. v. 视频会议



**Ross:** I bet if I talk to Carol and Susan I can convince them to move to London with Ben.

**Monica:** Yeah, I'm sure your ex-wife will be more than happy to move to another country so you can patch things up with your new wife.

patch up v. 平息 修补 重归于好 (relationship)

**Ross:** It could happen.

[Carol and Susan's 'Ross is trying to convince Carol]

**Carol:** 'Ross, we are not moving to London. We already have lives here.

**Ross:** But it'd be great. They have great theater 'great accents 'tea. They have a queen.

**Carol:** 'So?

**Ross:** She's a woman.

**Ben:** 'Daddy!

**Ross:** Hey! Guess what? We're moving to London!

**Susan:** '(at a loss) Who's going to London?

**Carol** 'Nobody's going to London.

**Ross:** Welcome to London, governor. Right, right. It'll be great because we'll have Big Ben and little Ben in the same city. **Go pack!** See? See, he wants to go.

**governor n.** (英国的殖民地 属地等的) 总督<英口>老爷 老板

**Susan** 'Yeah, we leave all our big decisions to the 3-year-old.

**Ross:** Come on, come on. It'll be just like Three's Company 'only there's a kid and my wife and you're the gay ones.

[Scene: Unitel Video, Studio 55, Joey's telethon, he is being **shown around** by the stage director.]

**stage director n.** <美>导演 <英>舞台主任

**Joey:** (To the **pledge volunteers**) How ya doin'? Welcome. **Good to see ya!**

**Stage Director:** This will be your phone.

**Joey:** That's great. But uh, I'm not really expecting a lot of calls.

**Stage Director:** No you answer it and take pledges.

**pledge n. v.** 保证给予 许诺/take **pledges v.** 接受捐款

**Joey:** But I'm the host!

**Stage Director:** No, Gary Collins is the host. You'll be answering the phones.

Gary Collins '乔伊满心以为自己将是筹款节目的共同主持人(co-host)'到了现场才知道他只是一个接电话的'而主持人是著名的加利·科林斯(Gary Collins)'他是美国著名的影星和电视节目主持人'多次参加各种慈善筹款晚会'。



**Joey:** You don't seem to understand. See, I was Dr. Drake Remoray.

**Stage Director:** Well, here's your phone doctor. (She walks away.)

[Scene: Monica and Rachel's, Phoebe, Rachel, and Monica are there.]

**Phoebe:** I cannot believe I can't find a **selfless good deed**! Y'know that **old guy** that lives next to me? Well, I **snuck over there** and-and raked up all the leaves on his front stoop. But he caught me and force-fed me cider and cookies. Then I felt wonderful. That old jackass!

sneak vi. 偷偷摸摸地做事 (snuck-snuck) / rack vt. (用耙) 把... 耙在一起 (+up) / stoop n. v. 弯腰 屈身 俯冲下扑 / force-feed v. 强迫某人吃 / jackass n. 愚人 蠢人

**rack**



**front stoop**



cider <主美> (用作饮料或制醋用的) 苹果汁



**Rachel:** Maybe Joey's right. Maybe all good deeds are selfish.

**Phoebe:** I will find a selfless good deed! 'Cause I just gave birth to three children and I will not let them be raised in a world where Joey is right!

**Chandler:** (entering) Hey, Monica? Can I ask you a cooking question?

**Monica:** Sure!

**Chandler:** If you're cooking on the stove, does that mean that your new secret boyfriend is better in bed than Richard?

stove n. 炉



**Rachel:** Chandler! (Pause) Is he?

**Monica:** Well, y'know I-I-I think I'm gonna respect the privacy of my new secret boyfriend.

**Chandler:** Why?! I mean if this guy was ~~me~~ and it was ~~me~~ who had learned that it was ~~me~~ who was the best you'd ever had, I'd be going like this. (He jumps up onto the table and starts doing his happy dance.)

[Scene: Ross's apartment, he's on the phone with Emily.]

be on the phone with sb 与某人正在通电话

**Ross:** All right Emily, as much as I love you, I'm sorry, I can't move to London without Ben.

as much as adv. 差不多 尽管... 那么多

**Emily:** I understand that would be difficult.

**Ross:** Yeah, would you please consider moving here? I mean you were gonna move here anyway, why can't you just do that?

**Emily:** I don't know, it's just :

**Ross:** Oh-oh-okay, but-but **I** know, that even though I've been a-a complete idiot **up 'til now**, I mean, I mean you-you-you have to come here. You have to come here so we can **work this out together**.

**Emily:** All right.

**Ross:** All right, did you just say all right?

**Emily:** I did. Now I'm the idiot.

**Ross:** Oh, Emily that is, that is so great. It's gonna be so great! We're gonna be like-like-like two idiots in love!

(She laughs.)

**Emily:** Ross, there's one thing that really **scares me still**.

**Ross:** Yes, tell me.

**Emily:** Well, you have to understand **how humiliating it was for** me upon that altar in front of my entire family, all my friends.

**humiliating** adj. 羞辱性的

**Ross:** I know. I am, I am so sorry.

**Emily:** And then after deciding to forgive you, seeing you at the airport catching our plane with her.

**Ross:** Again, very sorry.

**Emily:** I mean, I can't-I can't be in the same room as her! It **drives me mad** just thinking of you being in the same room as her!

**Ross:** Emily, there is **nothing** between Rachel and me. Okay? I love you.

**Emily:** All right. I'll come to New York and we'll **try and make this work**.

**Ross:** Oh that is so great! That's :

**Emily:** (interrupting him) As long as you don't see Rachel anymore.

**Commercial Break**

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is telling Phoebe, Monica, and Chandler about Emily's ultimatum.]

ultimatum n. 最后通牒

**Ross:** So I asked Emily if she would come to New York, and she said yes.

**Chandler:** Yes!

**Phoebe:** Ooh-ohh!

**Monica:** Great!

**Ross:** No-no-no! Only if I promise never to see Rachel again.

**Phoebe:** Why?

**Monica:** What?! You can't | what did you tell her?

**Ross:** I told her I'd have to think about it. I mean, [how the hell am I supposed to](#) make this kind of a decision? (They're all quiet.) I'm **actually** asking you!

**Chandler:** Well, you can't just not see Rachel anymore, she's one of your best friends.

**Monica:** Yeah! But, he can't not exactly see Emily, I mean that's his wife.

**Phoebe:** Yeah.

**Chandler:** That's true!

**Phoebe:** Yeah, but you've known Rachel since High School and you cannot just [cut her out of your life](#).

**Chandler:** **That's** true!

**Monica:** No, you cannot.

**Ross:** Thanks for the help, problem solved. (Wipes his hands.)

(The phone rings.)

**Monica:** (answering it) Hello.

**Joey:** (on phone) Hey Mon!

**Monica:** Oh hey Joey! We've been watching all day, when are you gonna be on TV?

**Joey:** See, there was kind of a mix-up in my agent's office, but I'm still on TV and that's good exposure.

mix-up 'a mistake that results from taking one thing to be another

**Monica:** (Looking at the TV) You're not on TV.

**Joey:** Oh, uh, okay, how, how about now? (He waves his hand in front of the woman next to him and you can now see his arm on TV.)

**Chandler:** Hey, there he is! There he is!

**Joey:** Hello New York! (The woman **bats his hand out of the way.**)

bat v. strike with or as if with a baseball bat

[Scene: Chandler and Joey's, the chick and the duck are watching Emeril Live, a cooking show.]

Emeril Live 'is a program on Food Network hosted by Emeril Lagasse. Emeril Live features many of the same elements as Emeril's other show, Essence of Emeril, and often has a Creole theme. The show is taped in front of a live audience in New York and features music played by Doc Gibbs and the Emeril Live Band. In late 2004, the show moved to Chelsea Market.



**Emeril:** (on TV.) Now maybe you just like wanna but the whole duck in there! Who cares, y' know? Now I got the legs :

but adv. 只是 仅仅

(Chandler enters and sees what they're watching, panics, and runs to turn off the TV.)

**Chandler:** How many times have I told you guys, you **never** watch the cooking channel!



**Monica:** (entering) Hi Chandler.

**Chandler:** Hey!

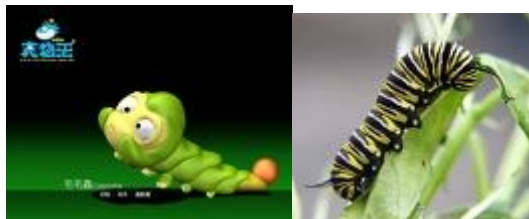
**Monica:** Uh, listen, I need that broiling pan that Joey borrowed the other day.

broil v. 烤(肉) 酷热/broiling pan n. 烤盘



**Chandler:** Oh that was yours? Uh, yeah, we used it when the duck was throwing up caterpillars.

throw up v. 呕吐/caterpillar n. 毛虫 蝶 蛾的幼虫



**Monica:** *William Sonoma*, fall catalog, Page 27.

Williams-Sonoma : (NYSE[New York Stock Exchange 纽约证券交易所]: WSM) is an American company that sells specialty cooking utensils(n. 器具) and other housewares(n. 家用器皿), along with a variety of foods including gourmet(n. 美食品尝家) coffees. Its principal office(n. 总店 总部) is in San Francisco, California. The company primarily generates revenue through retail and direct to[把(注意力精力)贯注在...上] customer. In 2005, the company operated 560 retail stores in the United States and Canada under its various brand names, including 255 Williams-Sonoma, 180 Pottery Barn and 90 Pottery Barn Kids stores. Other brand names include Williams-Sonoma Home, West Elm, Pottery Barn Bed + Bath and PBteen. For fiscal year(n. 财政年度) 2005 it reported revenues of over US\$3.539 billion and 7,700 fulltime employees.



**Chandler:** Expect it in 4-6 weeks. (She starts to leave.) Umm, hey, umm, Joey's gonna be at the telethon for the rest of the day, we have the whole place to ourselves.

**Monica:** Yeah, so?

**Chandler:** Well I just, thought maybe you'd wanna book some time with the best you'd ever had.

**Monica:** Y'know what, champ? I think I'll pass.

champ <口>冠军 优胜者 王牌/pass v. 不叫牌 放弃叫牌

**Chandler:** Why?

**Monica:** Why? (She hops into the living room and imitates Chandler's happy dance.)

**Chandler:** What's your point?

**Monica:** With all the stupid gloating, would you want to sleep with you?

gloating a. 得意洋洋的

**Chandler:** Well, I think I'd be a little out of my league, but I'd give it a shot.

[Scene: The Telethon, Joey's phone rings and he answers it.]

**Joey:** (in a bored voice) PBS telethon.

**Phoebe:** (on phone from Central Perk) Hey Joey, I just wanted to let you know that I found a selfless good deed :I just went down to the park and I let a bee sting me.

sting v. 刺

**Joey:** What?! What good is that gonna do anybody?

**Phoebe:** Well, it helps the bee look tough in front of his bee friends. The bee is happy and I am definitely not.

**Joey:** Now, y'know the bee probably died after he stung ya.

**Phoebe:** (Thinks for a moment.) Aw, dammit! (Slams the phone down.)

**Stage Director:** Back on in 30 seconds people!

(Joey gets up and moves to the other end of his row to talk to the guy sitting there.)

**Joey:** Hey, excuse me, would you mind switching with me?

**PBS Volunteer:** Hey, no way, I'm in the shot 'man.

**Joey:** Come on man! You've been here all day!

**PBS Volunteer:** Yeah, I-I'm taking pledges here, eh?

**Stage Director:** We're on in 3, 2, (points to Gary Collins.)

**Gary Collins:** Welcome back to our fall telethon. Now if you've been enjoying the performance of *Cirque Du Soleil*, (As he is speaking, Joey and the volunteer getting into a shoving match.) and you'd like to see more of the same kind of programming, it's very simple. All you have to do (Joey is knocked down.) is call in your pledge and at that time tell the operator, one of our volunteers, what kind of programming you'd like to: (Just as the volunteer sits down, Joey pulls him to the ground.)

shove n. vt. <口>推 挤/knock down v. 击倒

Cirque Du Soleil :加利·科林斯在主持时说 :“欢迎回到我们的秋季电视马拉松捐款 °你们刚刚欣赏完了太阳马戏团(Cirque Du Soleil)演出 : : “太阳马戏团是加拿大最著名的马戏团 °该团将戏剧 °杂技和音乐结合得相当完美 °不过 °此处搞笑的是科林斯刚刚说完这一句 °乔伊就和他想取而代之的一个坐在镜头前的接电话人员推搡了起来 °这是不是也是太阳马戏团的演出呢?/ Cirque du Soleil (French for “Circus of the Sun”) is an entertainment empire based in Montreal, Quebec[n. 魁北克(加拿大省名)], Canada and founded in Quebec in 1984 by two former street performers, Guy Laliberté and Daniel Gauthier. It was an answer to a call by Commissariat(n. 军需部门) général aux célébrations 1534-1984 of the Quebec Government for the 450th anniversary celebration of the arrival of French explorer Jacques Cartier (1491-1557) to Canada. Gauthier, who left the company in 2001, now owns the ski area Le Massif, on the St. Lawrence River in Quebec. Cirque du Soleil is now “guided” by Laliberté.



[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Phoebe are cooking, Chandler is reading a magazine.]

**Chandler:** Quick broiling pan question :

**Monica:** Yes, it really does **cost that much**. Maybe next time your duck can **puke in** something from Pottery Barn.

**puke v. 呕吐**/ Pottery Barn 'is an American-based chain of home furnishing stores with stores in the United States and Canada. It is a wholly owned subsidiary of Williams-Sonoma, Inc. which acquired it in 1986. The company began in 1949 as a single store in Lower Manhattan. Pottery Barn added two age-specific stores, Pottery Barn Teen and Pottery Barn Kids, each with distinct products geared towards the appropriate demographic(n. 人口 人口统计). Pottery Barn Kids exclusively features children's furniture and accessories. Pottery Barn stores are divided into three main areas to include; Design Studio, Grand Lobby and Table Top. Design Studio's focus is on furniture sales and accounts for the majority of the company's business. Pottery Barn Teen (PBTeen) serves the tastes of preteens(13 岁以下的) through the college years, since their tastes are much different than those of the young adult to middle-aged era. The best looking Pottery Barn is located on 67th and Broadway.



**store (left) in Georgetown, Washington, D.C.**

**A Pottery Barn**

**Ross:** (entering) Okay, that's it. I cannot make this decision! It is **too** difficult, so I'm just gonna **leave it entirely to** the **gods of fate**. (He holds up and starts shaking a :)

**Monica:** A Magic Eight ball?! **You can't be serious**, you can't make this decision with a toy!

Magic Eight :剧中罗斯面临埃米莉要求他再也不见瑞秋 `否则就离婚的巨大压力 `只能乞灵于 神奇八号球(Magic Eight) 这是美国特高玩具公司(Tyco Toys)制作的一款玩具 `人们可以向这个神奇八号球提出任何问题 `然后摇动一下 `答案就会出现在球的小窗上 °/The Magic 8-Ball 'manufactured by Mattel is a toy used for fortune-telling. Invented by Abe Bookman in 1946 of the Alabe Toy Company, it is a hollow, plastic sphere resembling an oversized, black and white 8-ball. The fortunes are given by a white plastic die(n. 骰子) in the shape of an icosahedron(n. 二十四面体), floating in a blue liquid, with answers to yes-no questions in raised letters on its 20 triangular faces. There is a transparent window on the bottom of the 8-ball, and when the ball is held so that the window faces up, the die floats to the top randomly exposing one of its faces in the window. As the raised white letters press against the window, they drive the dark blue liquid to the sides, away from the raised letters, so that the letters appear as white print on a still-dark-blue background (where a thin layer of fluid remains between the raised letters).



**Inside The Magic 8-Ball**

**Phoebe:** Ooh, it's not a toy.

**Ross:** Well, I don't know what else to do. I mean, I **either** keep my wife and lose one of my-my-my best friends **or** I keep my friend and get divorced for the second time before I'm 30! So-so if anyone has a better suggestion, let's hear it! 'Cause I-I got nothing! All right, don't be shy, any suggestion will do. (There are none.) Okay then. *Here we go.* Magic 8 Ball, should I never see Rachel again? (He turns it over and reads the answer) Ask again later. Later is not good enough. (He shakes it up again and reads the answer.) Ask again later. What the hell! This is broken! It-it is broken!

broken adj. 坏掉的

**Monica:** All right, let me see. (She grabs the 8 ball.) Will Chandler have sex tonight? (Reads the answer.) Don't count on it. *Seems like it works to me.*

count on v. 指望 依靠

**Ross:** Okay, one more time. Should I never see Rachel again? (Rachel enters)

**Rachel:** Magic 8 Ball! What did you ask?

**Ross:** Does Rachel get to pick the movie that we're **all** going to see tonight?

**Rachel:** Excellent. What's the answer? Looks like Stella's gonna get her groove back tonight! What? I heard it was good.

How Stella Got Her Groove Back: is a 1998 romance film, directed by Kevin Rodney Sullivan. The film stars Angela Bassett, Taye Diggs, Whoopi Goldberg and Regina King. This film is an adaptation(n. 改编) of the Terry McMillan's best selling novel by the same title



[Scene: The Telethon, Joey answers his ringing phone.]

**Joey:** (in an unenthusiastic voice) PBS Telethon.

unenthusiastic adj. 不热心的 缺乏热情的

**Phoebe:** (on phone) Hi Joey.

**Joey:** Hey Pheeb!

**Phoebe:** I would like to make a pledge. I would like to donate \$200.

**Joey:** \$200? Are you sure Pheeb? I mean, after what *Sesame Street* did to ya?

**Phoebe:** Oh, I'm still mad at them but I also now that they bring happiness to lots of kids who's moms didn't kill themselves, so by supporting them, I'm doing a good thing, but I'm not happy about it. So there, a selfless good deed.

**Joey:** And you don't feel a little good about donating the money?

**Phoebe:** No, it sucks. I was saving up to buy a hamster.

hamster <动>仓鼠



**Joey:** A hamster? What, those things are like 10 bucks.

**Phoebe:** Yeah, not the one I had my eye on.

**Gary Collins:** (on TV.) It looks like we have surpassed last year's pledge total! Thank you viewers! The pledge that did it was taken by

one of our volunteers : (He walks over to where Joey is sitting.) Oh boy! And **may I say** one of our **sharpest dressed** volunteers, (Joey stands up.) Mr. Joseph Tribbiani!

**sharp** <口>时髦的 漂亮的

**Phoebe:** Oh, look-look, Joey's on TV! Isn't that great? My pledge got Joey on TV! Oh that makes me feel | Oh no! (Realizes that her deed made her happy and therefore it's selfish and **covers her mouth in horror.**)

[Scene: Monica and Rachel's, later that day. Monica is coming out of the bathroom carrying her cleaning gear.]

**cleaning gear** n. 清洁用具



**Chandler:** (entering) Look, maybe I got carried away before. But there's something you gotta know. If I'm the best, it's only because you've made me the best.

**carry away** v. 使失去自制力

**Monica:** Keep talking.

**Chandler:** I mean I was nothing before you. Call the other girls and ask. Which wouldn't take long. But when I'm with you, and we're together, OH : MY : GOD.

**take long** v. 花费很多时间 占很长时间

**Monica:** Really?

**Chandler:** Oh-aw my God! Now, I understand if you never want to sleep with me again, but that would be wrong. We're too good! We **owe it to** sex!

**Monica:** Well, if we owe it? (She throws down her cleaning stuff and jumps into his arms.) Oh my : When is Joey gonna be home?



**Chandler:** Well, I was kinda hoping we could do this without him. (She starts to take off her latex gloves.) Oh no-no-no, **leave the gloves on.**

latex n. 橡胶

**latex gloves**



**Monica:** But, I just cleaned the bathroom.

**Chandler:** Yeah, why don't we **lose the gloves.**

**Monica:** Yeah. (She takes them off.)

(He carries her over to the door and opens it.)

**Chandler:** All right, let's show them how it's done.

**Monica:** Okay.

(He starts to carry her into the hallway but **hits her head on** the door.)

**Monica:** Ow!

**Chandler:** Y'know **that wasn't part of it?**

**Monica:** I know!

(He carries her into the hall.)

[Scene: Ross's apartment, Ross is prying at the Magic 8 Ball with a screwdriver as there's a knock on his door **which** he goes to answer.]

pry v. 探查 撬动/screwdriver n. 螺丝起子





**Rachel:** (entering) Hi! Are you ready? We're gonna be late!

**Ross:** For what?

**Rachel:** For Stella! Remember? She's gettin' her groove back in like 20 minutes.

groove <俚>顶呱呱的东西 称心的东西快活 (或令人兴奋)的经历/ How Stella Got Her Groove Back '瑞秋约了罗斯看电影'但正在苦恼地思考问题的罗斯忘了 °瑞秋找上门来让罗斯快点 '罗斯说 :『干什么?』瑞秋说 :『为了斯苔拉!记得吗?她将在二十分钟后找回她的快乐(She's getting her groove back in like 20 minutes ' ) °『这是美国 1998 年的一本电影《当老牛碰上嫩草(How Stella Got Her Groove Back) '描写一个富有的股票经纪人如何爱上了比她还小二十岁的阳光少年的故事 °

**Ross:** Yeah, I uh, totally forgot about that. You mind if I take a rain check? I'm waiting for a call from Emily.

rain check n.延期 改期

**Rachel:** Sure. I guess. Hey, I hear you don't have to go to London. Yay!

**Ross:** It's not that easy, there's still a lot of relationship stuff.

**Rachel:** Like what?

**Ross:** Just stuff. Y'know kinda what Emily wants.

**Rachel:** Well, why don't you talk to me about it, maybe I can help.

**Ross:** No. No. You-you can't help. I mean, I kinda have to do this without your help.

**Rachel:** Well, I-I know you can do that too. I'm just, I'm just saying if you need somebody to talk to : Hi!

**Ross:** Thanks.

**Rachel:** Ross? Look, whatever this relationship stuff it is that Emily wants, just give it to her. Come on, the bottom line here is that you

love her. So just **fix whatever she wants fixed**. Just do it. (The phone starts ringing.) I mean, you're gonna **have** to try. You'll just gonna hate yourself if you don't. (The phone keeps ringing.) Oh come on answer it! It's driving me crazy!

**bottom line** n. 最重要的事

**Ross:** (answering the phone.) Hello. (Listens) Hi sweetie. (Listens.) Good. Look umm, yes I've been thinking about that thing that you wanted me to do and, I can do it. (Rachel gives him a thumbs up.) So will you come to New York? (Rachel wants to know what she said, and he gives her a thumbs up and she goes over and hugs him. All the time not knowing what's going on.)

### **Ending Credits**

[Scene: Central Perk, ??????? is playing, as Chandler **peaks his head out of** the storage closet and **sneaks back to** his seat and pretends he's reading something. Then **a short while later** Monica **pokes her head out of** the closet and sneaks back to her seat and sits down, pretending as if nothing has happened.]

**peak** v. 耸起

**storage closet** n. 储藏室 衣帽间



**Monica:** Never done that before.

**Chandler:** Nope.

**End**

---